

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 24 päivänä marraskuuta 2020

102/2020

(Suomen säädöskokoelman n:o 822/2020)

Valtioneuvoston asetus

viranomaisten asiakirjojen julkisuudesta tehdystä Euroopan neuvoston yleissopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään viranomaisten asiakirjojen julkisuudesta tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain (16/2015) 2 §:n nojalla:

1 §

Viranomaisten asiakirjojen julkisuudesta Tromssassa 18 päivänä kesäkuuta 2009 tehty Euroopan neuvoston yleissopimus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2020 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt yleissopimuksen 4 päivänä marraskuuta 2014 ja tasavallan presidentti 13 päivänä tammikuuta 2015. Hyväksymiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan 5 päivänä helmikuuta 2015.

2 §

Suomi on yleissopimuksen hyväksymiskirjan tallettamisen yhteydessä antanut seuraavat selitykset:

1) yleissopimusta sovellettaessa yleissopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu viranomaisen määritelmä kattaa luonnolliset ja oikeushenkilöt niiden hoitaessa sellaisia laissa säädettyjä tehtäviä, joissa ne käyttävät julkista valtaa;

2) yleissopimuksen 8 artiklan määräyksiä muutoksenhakumenettelystä ei sovelleta tasavallan presidentin asiakirjapyynnön johdosta tekemään päätökseen.

3 §

Yleissopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Laki viranomaisten asiakirjojen julkisuudesta tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta (16/2015) tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2020.

Ahvenanmaan maakuntapäivät on hyväksynyt lain voimaantulon maakunnassa.

5 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2020.

102/2020

Helsingissä 19.11.2020

Oikeusministeri Anna-Maja Henriksson

EU-erityisasiantuntija Liisa Leppävirta

*Sopimusteksti**(suomennos)***Euroopan neuvoston yleissopimus viranomaisten asiakirjojen julkisuudesta (suomennos)****Council of Europe Convention on Access to Official Documents***Johdanto*

Euroopan neuvoston jäsenvaltiot ja muut tämän yleissopimuksen allekirjoittajat, jotka ja muut tämän yleissopimuksen allekirjoittajat, jotka

- ottavat huomioon, että Euroopan neuvoston pyrkimyksenä on luoda kiinteämmät yhteydet jäsenvaltioidensa välille turvatakseen ja toteuttaakseen yhteisen perintönsä mukaiset ihanteet ja periaatteet;

- pitävät mielessä erityisesti Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen 19 artiklan, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen 6, 8 ja 10 artiklan, Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen tiedon saannista, yleisön osallistumisoikeudesta päätöksentekoon sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeudesta ympäristöasioissa (25 päivänä kesäkuuta 1998 tehty Århusin yleissopimus) sekä yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen (Euroopan neuvoston sopimussarja 108);

- pitävät mielessä myös Euroopan neuvoston ministerikomitean 29 päivänä huhtikuuta 1982 antaman sananvapautta ja tiedon vastaanottamisen vapautta koskevan julistuksen, kuten myös ministerikomitean jäsenvaltioille antamat suositukset viranomaisten hallussa olevien tietojen julkisuudesta R (81) 19, viranomaisten henkilötietojen luovuttamisesta R (91) 10, tilastollisiin tarkoituksiin kerättyjen ja käsiteltyjen henkilötietojen suojelusta R (97) 18, Euroopassa noudatettavasta menettelytavasta arkistoihin pääsyssä R (2000) 13 ja virallisten asiakirjojen saatavuudesta R (2002) 2;

tunnustavat viranomaisten toiminnan avoimuuden tärkeiden moniarvoisissa, demo-

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Bearing in mind, in particular, Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights, Articles 6, 8 and 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the United Nations Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters (Aarhus, 25 June 1998) and the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of 28 January 1981 (ETS No. 108);

Bearing in mind also the Declaration of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the freedom of expression and information, adopted on 29 April 1982, as well as recommendations of the Committee of Ministers to member States No. R (81) 19 on the access to information held by public authorities, No. R (91) 10 on the communication to third parties of personal data held by public bodies, No. R (97) 18 concerning the protection of personal data collected and processed for statistical purposes, No. R (2000) 13 on a European policy on access to archives and Rec(2002)2 on access to official documents;

Considering the importance in a pluralistic, democratic society of transparency of public authorities;

Considering that exercise of a right to access to official documents:

i provides a source of information for the

kraattisessa yhteiskunnassa; katsovat, että oikeus saada tietoja viranomaisten asiakirjoista

i on tiedon lähde yleisölle;
ii auttaa yleisöä muodostamaan mielipiteen yhteiskunnan tilasta ja viranomaisista;

iii edistää viranomaisten rehellisyyttä, tehokkuutta, vaikuttavuutta ja vastuullisuutta, auttaen näin vahvistamaan niiden toiminnan oikeutusta; ja

katsovat sen vuoksi, että kaikki viranomaisten asiakirjat ovat periaatteessa julkisia ja pääsy niihin voidaan evätä vain muiden oikeuksien ja oikeutettujen etujen suojaamiseksi;

ovat sopineet seuraavasta:

II OSA

1 artikla

Yleiset määräykset

1. Jäljempänä ilmenevät periaatteet eivät vaikuta sellaisten kansallisten lakien ja määräysten ja kansainvälisten sopimusten soveltamiseen, joissa taataan laajempi oikeus saada tietoja viranomaisten asiakirjoista.

2. Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan

a.i. ”viranomaisella”

1) hallitusta ja hallintoa kansallisella, alueellisella ja paikallistasolla;

2) lainsäädäntöelimiä ja oikeusviranomaisia niiden hoitaessa hallinnollisia tehtäviä kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

3) luonnollisia ja oikeushenkilöitä niiden käyttäessä hallinnollista toimivaltaa.

a.ii. Osapuoli voi allekirjoittaessaan tämän yleissopimuksen tai tallettaessaan ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa ilmoittaa Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä, että ”viranomaisen” määritelmä sisältää myös yhden tai useamman seuraavista:

1) lainsäädäntöelimet niiden muun toiminnan osalta;

2) oikeusviranomaiset niiden muun toiminnan osalta;

3) luonnolliset ja oikeushenkilöt siltä osin kuin ne hoitavat julkisia tehtäviä tai toimivat julkisin varoin kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

b. ”viranomaisen asiakirjalla” mitä tahansa

public;

ii helps the public to form an opinion on the state of society and on public authorities;

iii fosters the integrity, efficiency, effectiveness and accountability of public authorities, so helping affirm their legitimacy;

Considering, therefore, that all official documents are in principle public and can be withheld subject only to the protection of other rights and legitimate interests,

Have agreed as follows:

SECTION I

Article 1

General provisions

1 The principles set out hereafter should be understood without prejudice to those domestic laws and regulations and to international treaties which recognise a wider right of access to official documents.

2 For the purposes of this Convention:

a i “public authorities” means:

1 government and administration at national, regional and local level;

2 legislative bodies and judicial authorities insofar as they perform administrative functions according to national law;

3 natural or legal persons insofar as they exercise administrative authority.

ii Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that the definition of “public authorities” also includes one or more of the following:

1 legislative bodies as regards their other activities;

2 judicial authorities as regards their other activities;

3 natural or legal persons insofar as they perform public functions or operate with public funds, according to national law.

b “official documents” means all informa-

viranomaisen laatimaa tai saamaa ja hallus-
saan pitämää tietoa talletettuna missä muo-
dossa tahansa.

tion recorded in any form, drawn up or re-
ceived and held by public authorities.

2 artikla

Article 2

Oikeus saada tietoja viranomaisen asiakir- jasta

Right of access to official documents

1. Osapuolet takaavat jokaiselle ilman min-
käänlaista syrjintää oikeuden saada pyynnöstä
tieto viranomaisen asiakirjasta, joka on viran-
omaisen hallussa.

1 Each Party shall guarantee the right of
everyone, without discrimination on any
ground, to have access, on request, to official
documents held by public authorities.

2. Osapuolet ryhtyvät tarpeellisiin kansalli-
sen lainsäädäntönsä edellyttämiin toimenpi-
teisiin pannakseen täytäntöön tämän yleisso-
pimuksen määräykset viranomaisten asiakir-
joja koskevasta tiedonsaannista.

2 Each Party shall take the necessary
measures in its domestic law to give effect to
the provisions for access to official docu-
ments set out in this Convention.

3. Toimenpiteisiin ryhdytään viimeistään
ajankohtana, jolloin tämä yleissopimus tulee
voimaan kyseisen osapuolen osalta.

3 These measures shall be taken at the lat-
est at the time of entry into force of this Con-
vention in respect of that Party.

3 artikla

Article 3

Mahdolliset rajoitukset tiedonsaannille vi- ranomaisen asiakirjasta

Possible limitations to access to official doc- uments

1. Osapuolet saavat rajoittaa oikeutta saada
tieto viranomaisen asiakirjasta. Rajoitukset on
määriteltävä tarkasti laissa, ja niiden tulee ol-
la välttämättömiä demokraattisessa yhteis-
kunnassa ja oikeasuhteisia pyrittäessä suo-
jaamaan

1 Each Party may limit the right of access
to official documents. Limitations shall be set
down precisely in law, be necessary in a de-
mocratic society and be proportionate to the
aim of protecting:

- a. kansallista turvallisuutta, maanpuolustus-
ta ja kansainvälisiä suhteita;
- b. yleistä turvallisuutta;
- c. rikosten ehkäisemistä, selvittämistä ja
syytteeseen saattamista;
- d. kurinpitomenettelyä;
- e. viranomaisen tutkintaa, tarkastusta ja
valvontatoimintaa;
- f. yksityisyyttä ja muita laillisia yksityisiä
etuja;
- g. kaupallisia ja muita taloudellisia etuja;
- h. valtion talous-, raha- ja valuuttapolitiik-
kaa;
- i. asianosaisten yhdenvertaisuutta oikeu-
denkäynnissä ja oikeudenkäytön tehokkuutta;
- j. ympäristöä; tai

- a national security, defence and interna-
tional relations;
- b public safety;
- c the prevention, investigation and prose-
cution of criminal activities;
- d disciplinary investigations;
- e inspection, control and supervision by
public authorities;
- f privacy and other legitimate private in-
terests;
- g commercial and other economic inter-
ests;
- h the economic, monetary and exchange
rate policies of the State;
- i the equality of parties in court proceed-
ings and the effective administration of jus-
tice;

k. viranomaisessa tai viranomaisten välillä käytäviä keskusteluja asian selvittämiseksi.

Asianomaiset valtiot voivat allekirjoittaessaan tämän yleissopimuksen tai tallettaessaan ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa ilmoittaa Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä, että mahdollisten tiedonsaantirajoitusten piiriin kuuluu myös viestintä hallitsijaperheen ja tämän talouden tai valtionpäämiehen kanssa.

2. Tiedonsaanti viranomaisen asiakirjaan sisältyvästä tiedosta voidaan evätä, jos sen luovuttaminen haittaisi tai olisi omiaan haittaamaan joitakin 1 kohdan mainittuja etuja, jollei ylivoimainen yleinen etu puolla tiedon antamista.

3. Osapuolet harkitsevat asettavaksi aikarajaa, jonka jälkeen 1 kohdassa mainittuja rajoituksia ei enää sovelleta.

j environment; or

k the deliberations within or between public authorities concerning the examination of a matter.

Concerned States may, at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that communication with the reigning Family and its Household or the Head of State shall also be included among the possible limitations.

2 Access to information contained in an official document may be refused if its disclosure would or would be likely to harm any of the interests mentioned in paragraph 1, unless there is an overriding public interest in disclosure.

3 The Parties shall consider setting time limits beyond which the limitations mentioned in paragraph 1 would no longer apply.

4 artikla

Asiakirjapyynnöt

1. Viranomaisen asiakirjaa pyytävää ei saa velvoittaa ilmoittamaan syytä, jonka vuoksi hän haluaa saada tiedon viranomaisen asiakirjasta.

2. Osapuolet voivat sallia hakijan pysytellä tuntemattomana, jollei tunnistaminen ole välttämätöntä pyynnön käsittelemiseksi.

3. Asiakirjapyyntöjä koskevat muodollisuudet eivät saa ylittää sitä, mikä on välttämätöntä pyynnön käsittelemiseksi.

Article 4

Requests for access to official documents

1 An applicant for an official document shall not be obliged to give reasons for having access to the official document.

2 Parties may give applicants the right to remain anonymous except when disclosure of identity is essential in order to process the request.

3 Formalities for requests shall not exceed what is essential in order to process the request.

5 artikla

Asiakirjapyynnön käsittely

1. Viranomaisen on autettava hakijaa mahdollisuuksien mukaan yksilöimään pyytämässä viranomaisen asiakirja.

2. Viranomainen, jonka hallussa asiakirja on, on velvollinen käsittelemään sen saantia koskevan pyynnön. Jos viranomaisella ei ole pyydettyä viranomaisen asiakirjaa hallussaan

Article 5

Processing of requests for access to official documents

1 The public authority shall help the applicant, as far as reasonably possible, to identify the requested official document.

2 A request for access to an official document shall be dealt with by any public authority holding the document. If the public

tai sillä ei ole oikeutta käsitellä pyyntöä, sen on mahdollisuuksien mukaan saatettava hakemus toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi.

3. Viranomaisen asiakirjoja koskevat pyynnot on käsiteltävä yhdenvertaisin perustein.

4. Pyyntö saada tieto viranomaisen asiakirjasta tulee käsitellä joutuisasti. Päätös on tehtävä, annettava tiedoksi ja pantava täytäntöön niin pian kuin mahdollista tai kohtuullisessa määräajassa, joka on määriteltävä etukäteen.

5. Pyyntö saada tieto viranomaisen asiakirjasta voidaan evätä, jos

i. pyyntö viranomaisen antamasta avusta huolimatta jää niin epämääräiseksi, ettei viranomaisen asiakirjaa pystytä yksilöimään; tai

ii. pyyntö on ilmeisen kohtuuton.

6. Viranomaisen, joka kieltäytyy antamasta tietoa viranomaisen asiakirjasta kokonaan tai osittain, on perusteltava kieltäytyminen. Hakijalla on oikeus saada pyynnöstä kyseiseltä viranomaiselta kirjalliset perustelut tiedonsaannin epämiselle.

authority does not hold the requested official document or if it is not authorised to process that request, it shall, wherever possible, refer the application or the applicant to the competent public authority.

3 Requests for access to official documents shall be dealt with on an equal basis.

4 A request for access to an official document shall be dealt with promptly. The decision shall be reached, communicated and executed as soon as possible or within a reasonable time limit which has been specified beforehand.

5 A request for access to an official document may be refused:

i if, despite the assistance from the public authority, the request remains too vague to allow the official document to be identified; or

ii if the request is manifestly unreasonable.

6 A public authority refusing access to an official document wholly or in part shall give the reasons for the refusal. The applicant has the right to receive on request a written justification from this public authority for the refusal.

6 artikla

Asiakirjan saannin muodot

1. Kun hakijalle on myönnetty oikeus saada asiakirja, hakijalla on oikeus valita, haluaako hän tutustua alkuperäiseen asiakirjaan vai sen kopioon, vai haluaako hän saada asiakirjasta kopion missä tahansa haluamassaan saatavilla olevassa muodossa, jollei muotoa koskeva pyyntö ole kohtuuton.

2. Jos tietojensaantirajoitus kohdistuu osaan asiakirjaan sisällyvistä tiedoista, viranomaisen on kuitenkin annettava muut asiakirjan sisältämät tiedot. Kaikki poistot on osoitettava selvästi. Tiedonsaanti voidaan kuitenkin evätä, jos osittaisena annettava asiakirja on harhaanjohtava tai vailla merkitystä, tai jos viranomaiselle aiheutuu ilmeisen kohtuutonta vaivaa jäljelle jääneen asiakirjan osan antamisesta.

3. Viranomaisen voi antaa tiedon viran-

Article 6

Forms of access to official documents

1 When access to an official document is granted, the applicant has the right to choose whether to inspect the original or a copy, or to receive a copy of it in any available form or format of his or her choice unless the preference expressed is unreasonable.

2 If a limitation applies to some of the information in an official document, the public authority should nevertheless grant access to the remainder of the information it contains. Any omissions should be clearly indicated. However, if the partial version of the document is misleading or meaningless, or if it poses a manifestly unreasonable burden for the authority to release the remainder of the document, such access may be refused.

3 The public authority may give access to an official document by referring the appli-

omaisen asiakirjasta osoittamalla hakijalle helposti saatavilla olevan vaihtoehtoisen tietolähteen.

cant to easily accessible alternative sources.

7 artikla

Article 7

Asiakirjan antamisesta perittävä maksu

Charges for access to official documents

1. Tutustumisesta viranomaisen asiakirjaan viranomaisen toimitiloissa ei saa periä maksua. Tämä ei estä osapuolia asettamasta maksuja palveluille, joita arkistot ja museot tältä osin tarjoavat.

1 Inspection of official documents on the premises of a public authority shall be free of charge. This does not prevent Parties from laying down charges for services in this respect provided by archives and museums.

2. Hakijalta voidaan periä viranomaisen asiakirjan kopiosta maksu, jonka tulee olla kohtuullinen ja joka ei saa ylittää asiakirjan kopioinnista ja antamisesta aiheutuvia tosiasiallisia kustannuksia. Maksuhinnasto on julkistettava.

2 A fee may be charged to the applicant for a copy of the official document, which should be reasonable and not exceed the actual costs of reproduction and delivery of the document. Tariffs of charges shall be published.

8 artikla

Article 8

Muutoksenhakumenettely

Review procedure

1. Hakijalla, jonka pyyntö saada tieto viranomaisen asiakirjasta on evätty nimenomaisesti tai hiljaisesti, kokonaan tai osittain, on oltava oikeus muutoksenhakuun joko tuomioistuimessa tai muussa riippumattomassa ja puolueettomassa lailla perustetussa toimielimessä.

1 An applicant whose request for an official document has been denied, expressly or impliedly, whether in part or in full, shall have access to a review procedure before a court or another independent and impartial body established by law.

2. Hakijalla on aina oltava mahdollisuus saada asia käsiteltäväksi uudelleen joutuisassa ja kustannuksiltaan edullisessa menettelyssä, joko viranomaisen oikaisumenettelyssä tai 1 kohdan mukaisessa muutoksenhaussa.

2 An applicant shall always have access to an expeditious and inexpensive review procedure, involving either reconsideration by a public authority or review in accordance with paragraph 1.

9 artikla

Article 9

Täydentävät toimenpiteet

Complementary measures

Osapuolet tiedottavat yleisölle sen oikeudesta saada tietoa viranomaisen asiakirjoista ja siitä, miten tätä oikeutta voidaan käyttää. Ne ryhtyvät myös tarkoituksenmukaisiin toimenpiteisiin

The Parties shall inform the public about its right of access to official documents and how that right may be exercised. They shall also take appropriate measures to:

a. antaa viranomaisille koulutusta, joka liittyy niiden tiedonsaantioikeuden täytäntöönpanoa koskeviin tehtäviin ja velvolli-

a educate public authorities in their duties and obligations with respect to the implementation of this right;

b provide information on the matters or

suuksiin;

b. tiedottaakseen vastuulleen kuuluvista asioista ja toiminnoista;

c. hallitakseen asiakirjojaan tehokkaasti siten, että ne ovat helposti saatavissa; ja

d. soveltaakseen selviä ja vakiintuneita sääntöjä asiakirjojensa säilyttämisestä ja hävittämisestä.

activities for which they are responsible;

c manage their documents efficiently so that they are easily accessible; and

d apply clear and established rules for the preservation and destruction of their documents.

10 artikla

Viranomaisen oma-aloitteisesti julkistamat asiakirjat

Viranomaisen on omasta aloitteestaan ja sen ollessa tarkoituksenmukaista ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin hallussaan olevien viranomaisen asiakirjojen julkistamiseksi lisätäksään julkishallinnon avoimuutta ja tehokkuutta sekä tukeakseen yleisön osallistumista yleistä etua koskeviin asioihin niistä riittävästi tietoisena.

Article 10

Documents made public at the initiative of the public authorities

At its own initiative and where appropriate, a public authority shall take the necessary measures to make public official documents which it holds in the interest of promoting the transparency and efficiency of public administration and to encourage informed participation by the public in matters of general interest.

II OSA

11 artikla

Viranomaisten asiakirjajulkisuuden asiantuntijaryhmä

1. Viranomaisten asiakirjajulkisuuden asiantuntijaryhmä kokoontuu vähintään kerran vuodessa seuraamaan, miten osapuolet ovat panneet tämän yleissopimuksen täytäntöön, etenkin

a. raporttoimalla osapuolten toteuttamien lainsäädäntötoimien ja käytännön toimien asianmukaisuudesta tämän yleissopimuksen määräysten täytäntöön panemiseksi;

b. i. ilmaisemalla kantansa mihin tahansa tämän yleissopimuksen soveltamiseen liittyvään kysymykseen;

ii. tekemällä ehdotuksia tämän yleissopimuksen tehokkaan hyödyntämisen täytäntöönpanon helpottamiseksi ja parantamiseksi, mukaan lukien mahdollisten ongelmien tunnistaminen;

iii. vaihtamalla tietoja ja raporttoimalla

SECTION II

Article 11

Group of Specialists on Access to Official Documents

1. A Group of Specialists on Access to Official Documents shall meet at least once a year with a view to monitoring the implementation of this Convention by the Parties, notably:

a reporting on the adequacy of the measures in law and practice taken by the Parties to give effect to the provisions set out in this Convention;

b i expressing opinions on any question concerning the application of this Convention;

ii making proposals to facilitate or improve the effective use and implementation of this Convention, including the identification of any problems;

iii exchanging information and reporting on significant legal, policy or technological

tärkeistä oikeudellista, poliittista ja teknologista kehitystä koskevista asioista;

iv. tekemällä ehdotuksia osapuolten konsultatiivisten kokousten järjestämisestä tämän yleissopimuksen muuttamiseksi;

v. muodostamalla kantoja kaikkiin tämän yleissopimuksen muuttamista koskeviin ehdotuksiin, jotka on tehty 19 artiklan nojalla.

2. Asiantuntijaryhmä saa pyytää tietoja ja lausuntoja kansalaisyhteiskunnalta.

3. Asiantuntijaryhmässä on vähintään 10 ja enintään 15 jäsentä. Jäsenet valitsee osapuolten konsultatiivinen kokous neljän vuoden määräajaksi, joka voidaan uusia kerran, asiantuntijoiden listalta, johon jokainen osapuoli on ehdottanut kahta asiantuntijaa. Jäsenet valitaan sellaisten henkilöiden joukosta, joilla on korkea moraalinen ja tunnustettu pätevyys viranomaisten asiakirjojen julkisuutta koskevissa asioissa. Listalta voidaan valita vain yksi kunkin osapuolen ehdottama jäsen.

4. Asiantuntijaryhmän jäsenet toimivat henkilökohtaisessa ominaisuudessaan ja ovat riippumattomia ja puolueettomia harjoittaessaan tehtäviään, eivätkä he saa vastaanottaa ohjeita hallituksilta.

5. Ministerikomitea määrää vuoden kuluessa tämän yleissopimuksen voimaantulosta asiantuntijaryhmän jäsenten valintamenettelyn neuvoteltuaan yleissopimuksen osapuolten kanssa ja saatuaan niiltä yksimielisen suostumuksen. Asiantuntijaryhmä hyväksyy itse menettelytapasääntönsä.

cal developments;

iv making proposals to the Consultation of Parties for the amendment of this Convention;

v formulating its opinion on any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with Article 19.

2 The Group of Specialists may request information and opinions from civil society.

3 The Group of Specialists shall consist of a minimum of 10 and a maximum of 15 members. The members are elected by the Consultation of Parties for a period of four years, renewable once, from a list of experts, each Party proposing two experts. They shall be chosen from among persons of the highest integrity recognised for their competence in the field of access to official documents. A maximum of one member may be elected from the list proposed by each Party.

4 The members of the Group of Specialists shall sit in their individual capacity, be independent and impartial in the exercise of their functions and shall not receive any instructions from governments.

5 The election procedure of the members of the Group of Specialists shall be determined by the Committee of Ministers, after consulting with and obtaining the unanimous consent of the Parties to the Convention, within a period of one year following the entry into force of this Convention. The Group of Specialists shall adopt its own rules of procedure.

12 artikla

Osapuolten konsultatiivinen kokous

1. Osapuolten konsultatiiviseen kokoukseen osallistuu yksi edustaja kustakin osapuolesta.

2. Osapuolten konsultatiivinen kokous

a. arvioi asiantuntijaryhmän raportit, lausunnot ja ehdotukset;

b. laatii ehdotuksia ja suosituksia osapuolille;

c. tekee ehdotuksia tämän yleissopimuksen muuttamiseksi 19 artiklan mukaisesti

d. laatii lausuntonsa kaikista 19 artiklan mukaisesti tehdyistä tätä yleissopimusta kos-

Article 12

Consultation of the Parties

1 The Consultation of the Parties shall be composed of one representative per Party.

2 The Consultation of the Parties shall take place with a view to:

a considering the reports, opinions and proposals of the Group of Specialists;

b making proposals and recommendations to the Parties;

c making proposals for the amendment of this Convention in accordance with Article 19;

kevista muutosehdotuksista.

3. Euroopan neuvoston pääsihteeri kutsuu osapuolten konsultatiivisen kokouksen koolle vuoden kuluessa tämän yleissopimuksen voimaantulosta asiantuntijaryhmän jäsenten valitsemiseksi. Tämän jälkeen osapuolten konsultatiivinen kokous kokoontuu ainakin kerran neljässä vuodessa ja aina, kun osapuolten enemmistö, ministerikomitea tai Euroopan neuvoston pääsihteeri sitä pyytää. Osapuolten konsultatiivinen kokous vahvistaa itse työjärjestyksensä.

4. Osapuolten konsultatiivinen kokous antaa jokaisen kokouksen jälkeen ministerikomitealle raportin toiminnastaan.

d formulating its opinion on any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with Article 19.

3 The Consultation of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe within one year after the entry into force of this Convention in order to elect the members of the Group of Specialists. It shall subsequently meet at least once every 4 years and in any case, when the majority of the Parties, the Committee of Ministers or the Secretary General of the Council of Europe requests its convocation. The Consultation of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

4 After each meeting, the Consultation of the Parties shall submit to the Committee of Ministers an activity report.

13 artikla

Sihteeristö

Euroopan neuvoston sihteeristö avustaa osapuolten konsultatiivista kokousta ja asiantuntijaryhmää niiden tässä yleissopimuksen osassa määrättyjen tehtävien suorittamisessa

Article 13

Secretariat

The Consultation of the Parties and the Group of Specialists shall be assisted by the Secretariat of the Council of Europe in carrying out their functions pursuant to this Section.

14 artikla

Raportointi

1. Vuoden kuluessa siitä, kun tämä yleissopimus on tullut osapuolen osalta voimaan, kyseinen osapuoli lähettää asiantuntijaryhmälle raportin, joka sisältää kaikki tiedot tämän yleissopimuksen määräysten täytäntöönpanemiseksi toteutetuista lainsäädännöllisistä ja muista toimenpiteistä.

2. Sen jälkeen osapuolet lähettävät asiantuntijaryhmälle ennen jokaista osapuolten konsultatiivista kokousta 1 kohdassa mainitut tiedot ajantasaistettuina.

3. Osapuolet lähettävät asiantuntijaryhmälle myös kaikki tiedot, jotka se pyytää tehtävien täyttämiseksi.

Article 14

Reporting

1 Within a period of one year following the entry into force of this Convention in respect of a Contracting Party, the latter shall transmit to the Group of Specialists a report containing full information on the legislative and other measures taken to give effect to the provisions of this Convention.

2 Thereafter, each Party shall transmit to the Group of Specialists before each meeting of the Consultation of the Parties an update of the information mentioned in paragraph 1.

3 Each Party shall also transmit to the Group of Specialists any information that it requests to fulfil its tasks.

15 artikla

Julkaiseminen

Osapuolten asiantuntijaryhmälle antamat raportit, asiantuntijaryhmän raportit, ehdotukset ja lausunnot sekä osapuolten konsultatiivisen kokouksen raportit toiminnastaan julkaitaan.

Article 15

Publication

The reports submitted by Parties to the Group of Specialists, the reports, proposals and opinions of the Group of Specialists and the activity reports of the Consultation of the Parties shall be made public.

III OSA

16 artikla

Allekirjoittaminen ja voimaantulo

1. Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten Euroopan neuvoston jäsenvaltioille.

2. Tämä yleissopimus on ratifioitava tai hyväksyttävä. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

3. Tämä yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona kymmenen Euroopan neuvoston jäsenvaltiota on ilmaissut suostumuksensa tulla yleissopimuksen sitomaksi 2 kohdan määräysten mukaisesti.

4. Sellaisen allekirjoittajavaltion osalta, joka ilmaisee myöhemmin suostumuksensa tulla yleissopimuksen sitomaksi, se tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona kyseinen allekirjoittajavaltio on ilmaissut suostumuksensa tulla yleissopimuksen sitomaksi 2 kohdan määräysten mukaisesti.

SECTION III

Article 16

Signature and entry into force of the Convention

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe.

2 This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 10 member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2.

4 In respect of any Signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2.

17 artikla

Yleissopimukseen liittyminen

1. Tämän yleissopimuksen voimaantulon

Article 17

Accession to the Convention

1 After the entry into force of this Con-

jälkeen Euroopan neuvoston ministerikomitea, neuvoteltuaan yleissopimuksen osapuolten kanssa ja saatuaan näiden yksimielisen suostumuksen, voi kutsua Euroopan neuvoston ulkopuolisen valtion tai kansainvälisen järjestön liittymään siihen. Päätös tehdään Euroopan neuvoston perussäännön 20 artiklan d kohdan mukaisella enemmistöllä sekä niiden osapuolten edustajien yksimielisellä päätöksellä, joilla on oikeus kuulua ministerikomiteaan.

2. Sellaisen valtion tai kansainvälisen järjestön osalta, joka liittyy yleissopimukseen 1 kohdan määräysten mukaisesti, yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona liittymiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

vention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consulting the Parties to this Convention and obtaining their unanimous consent, invite any State which is not a member of the Council of Europe or any international organisation to accede to this Convention. The decision shall be taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee of Ministers.

2 In respect of any State or international organisation acceding to the Convention under paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

18 artikla

Alueellinen soveltaminen

1. Allekirjoittaessaan tämän yleissopimuksen tai tallettaessaan ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa valtio voi määrittää alueen tai alueet, joihin yleissopimusta sovelletaan.

2. Valtio voi myöhemmin Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä laajentaa tämän yleissopimuksen soveltamisen koskemaan myös muuta selityksessä mainittua aluetta, jonka ulkosuhteista se vastaa. Sellaisen alueen osalta yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona Euroopan neuvoston pääsihteeri on vastaanottanut selityksen.

3. Kahden edellisen kohdan määräysten mukaisesti annetut selitykset voidaan minkä tahansa selityksessä mainitun alueen osalta peruuttaa Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla ilmoituksella. Selityksen peruuttaminen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona Euroopan neuvoston pääsihteeri on vastaanot-

Article 18

Territorial application

1 Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration for whose international relations it is responsible. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

tanut ilmoituksen.

19 artikla

Yleissopimuksen muutokset

1. Osapuoli, Euroopan neuvoston ministeri-
komitea, asiantuntijaryhmä tai osapuolten
konsultatiivinen kokous voi ehdottaa muutos-
ta tähän yleissopimukseen.

2. Euroopan neuvoston pääsihteeri antaa
muutosehdotuksen tiedoksi osapuolille.

3. Muutosehdotus annetaan tiedoksi osa-
puolten konsultatiiviselle kokoukselle, joka
antaa asiantuntijaryhmää kuultuaan ministeri-
komitealle lausuntonsa ehdotetusta muutok-
sesta.

4. Ministerikomitea käsittelee ehdotetun
muutoksen ja osapuolten konsultatiivisen ko-
kouksen mahdollisesti antaman lausunnon ja
voi hyväksyä muutoksen.

5. Ministerikomitean 4 kohdan mukaisesti
hyväksymän muutoksen teksti toimitetaan
osapuolille hyväksyttäväksi.

6. Tämän artiklan 4 kohdan mukaisesti hy-
väksytty muutos tulee voimaan seuraavan
kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jäl-
keen, kun on kulunut kuukausi siitä päivästä,
jona kaikki osapuolet ovat ilmoittaneet pää-
sihteerille hyväksyneensä muutoksen.

20 artikla

Selitykset

Osapuoli voi allekirjoittaessaan tämän
yleissopimuksen tai tallettaessaan ratifioimis-
, hyväksymis- tai liittymiskirjansa antaa yh-
den tai useamman 1 artiklan 2 kohdan, 3 ar-
tiklan 1 kohdan ja 18 artiklan määräysten
mukaisen selityksen. Osapuoli ilmoittaa Eu-
roopan neuvoston pääsihteerille selityksiin
tehdyistä muutoksista.

Article 19

Amendments to the Convention

1 Amendments to this Convention may be
proposed by any Party, the Committee of
Ministers of the Council of Europe, the
Group of Specialists or the Consultation of
the Parties.

2 Any proposal for amendment shall be
communicated by the Secretary General of
the Council of Europe to the Parties.

3 Any amendment shall be communicated
to the Consultation of the Parties, which, af-
ter having consulted the Group of Specialists,
shall submit to the Committee of Ministers
its opinion on the proposed amendment.

4 The Committee of Ministers shall con-
sider the proposed amendment and any opin-
ion submitted by the Consultation of the Par-
ties and may approve the amendment.

5 The text of any amendment approved by
the Committee of Ministers in accordance
with paragraph 4 shall be forwarded to the
Parties for acceptance.

6 Any amendment approved in accor-
dance with paragraph 4 shall come into force
on the first day of the month following the
expiration of a period of one month after the
date on which all Parties have informed the
Secretary General that they have accepted it.

Article 20

Declarations

Any Party may, at the time of the signature
or when depositing its instrument of ratifica-
tion, acceptance, approval or accession, make
one or more of the declarations provided for
in Articles 1.2, 3.1 and 18. It shall notify any
changes to this information to the Secretary
General of the Council of Europe.

21 artikla

Irtisanominen

1. Osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän yleissopimuksen ilmoittamalla siitä Euroopan neuvoston pääsihteerille.

2. Irtisanominen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kuusi kuukautta siitä päivästä, jona Euroopan neuvoston pääsihteerin on vastaanottanut ilmoituksen.

Article 21

Denunciation

1 Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

22 artikla

Ilmoitukset

Euroopan neuvoston pääsihteerin ilmoittaa Euroopan neuvoston jäsenvaltioille sekä kaikille tähän yleissopimukseen liittyneille tai siihen liittymään kutsutuille valtioille ja kansainvälisille järjestöille

a) kaikista allekirjoituksista;
b) kaikkien ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjojen tallettamisesta;
c) kaikista tämän yleissopimuksen 16 ja 17 artiklan mukaisista voimaantulopäivistä;

d) kaikista 1 artiklan 2 kohdan, 3 artiklan 1 kohdan ja 18 artiklan mukaisista selityksistä;

e) kaikista muista tähän yleissopimukseen liittyvistä toimista, ilmoituksista tai tiedoksiannoista.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty Tromssassa 18 päivänä kesäkuuta 2009 yhtenä englannin- ja ranskankielisenä kappaleena, jonka molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset ja joka talletetaan Euroopan neuvoston arkistoon. Euroopan neuvoston pääsihteerin toimittaa oikeaksi todistetut jäljennökset kullekin Euroopan neuvoston jäsenvaltiolle sekä valtioille ja kansainvälisille järjestöille, jotka on kutsuttu liittymään tähän yleissopimukseen.

Article 22

Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State and international organisation which has acceded or been invited to accede to this Convention of:

a any signature;
b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 16 and 17;
d any declaration made under Articles 1.2, 3.1 and 18;
e any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at [...], this [...] day of [...], in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State and international organisation invited to accede to this Convention.